Yaşamı Savunuyoruz, Dünyayı Yeniden Kuruyoruz

We Defend Life, We Rebuild the World

Dünyanın bütün halklarına sesleniyoruz!

We call out to all the peoples of the world!

Bizler Antalya'da bir araya gelen işçiler, köylüler, yerli halklar, kadınlar, engelliler, LGBTİ+'lar, gençler ve yaşam savunucuları olarak, iklim krizini yaratan düzeni değiştirmek için mücadelelerimizi birleştiriyoruz. COP31'de ekolojik yıkımdan kâr devşirmeye çalışanlarla aramızda kalın bir duvar var. Bizim için toprak hayattır, su hayattır. Göç yolundaki kuşun da toprağı havalandıran solucanın da bu dünyada kendi yeri, kendi yaşam hakkı var. Bir nehrin değeri, ondan ne kadar para kazanacağı ile ölçülemez. Biz o nehrin özgürce akması, kuşun döneceği bir yer bulması, toprağın yeniden canlanması için mücadele ediyoruz. Herkesin karnının doyduğu, başını sokacak bir evi olduğu, barış ve huzur içinde, özgürce ve eşitçe yaşayabildiği bir dünya için mücadele ediyoruz.

As workers, peasants, Indigenous peoples, women, LGBTI+ persons, youth, people with disabilities and defenders of life gathered in Antalya, we unite our struggles to transform the system that created the climate crisis. A thick wall stands between us and those attempting to extract profit from ecological destruction at COP31. For us, land is life, water is life. Both the migratory bird and the earthworm aerating the soil have their own place and their own right to life in this world. The value of a river cannot be measured by how much money can be derived from it. We struggle for that river to flow freely, for the bird to find a sanctuary to return to, and for the soil to regenerate. We struggle for a world where everyone is nourished, has a roof over their head, and can live freely, equally, and in peace and tranquility.

Ama bugün felaket ve nekropolitika çağında yaşıyoruz. Nepal'de seller ve heyelanlar yaşandığında gördük. Bir felaketin kimi evsiz, kimi işsiz, kimi ölüme terk edilmiş bırakacağını yalnızca yağmurun şiddeti belirlemiyor. Bunu, kimin güvenli bir evi olduğu, kimin işini kaybetmeden çalışmayı durdurabildiği, kimin kamusal hizmetlere erişebildiği de belirliyor. **1,5 derece gelecekteki felaketin göstergesi değil, bugün yaşadığımız felaketin kendisidir.** Her ek ısınma bu yıkımı büyütecek. Bizler bu felaketi yaratanların, felaketten kâr elde edenlerin ve felaketi yönetmek adına otoriterleşenlerin karşısındayız.

Yet today, we live in an age of disaster and necropolitics. We witnessed this during the floods and landslides in Nepal. The severity of the rain is not the sole determinant of who is left homeless, jobless, or abandoned to death in a disaster. This is determined also by who possesses secure housing, who can afford to cease working without losing their livelihood, and who has access to public services. **1.5 degrees is not an indicator of a future disaster; it is the very disaster we are living through today.** Every increment of additional warming will amplify this devastation. We stand against those who created this catastrophe, those who profit from it, and those who turn authoritarian in the name of managing it.

Havamızı, suyumuzu, toprağımızı ve emeğimizi şirketlerin kârına tabi kılan bu düzeni kabul etmiyoruz. Ekokırım durdurulmalı ve suç olarak tanınmalıdır. Fosil yakıtlardan hızlı, adil ve bağlayıcı bir çıkış istiyoruz. Enerji üretimi ve dağıtımı kamusal mülkiyet altında, işçilerin ve toplulukların demokratik yönetimiyle planlanmalıdır. Yeşil dönüşüm adına yeni maden sahaları ve feda bölgeleri yaratılamaz. Nükleerin küçüğü büyüğü olmaz, nükleer tehlikedir. Akkuyu'dan Sinop'a ve bütün dünyada nükleer genişleme durdurulmalıdır. Karbon piyasaları, denkleştirme ve deniz jeomühendisliği gerçek emisyon azaltımlarının yerine geçemez. Şirket çıkarlarından bağımsız bilimi savunuyor, atmosferdeki karbondioksitin düşürülmesinde ilk hedef olarak 350 ppm'i benimsiyoruz.

We do not accept this order that subordinates our air, water, land, and labor to corporate profit. Ecocide must be stopped and legally recognized as a crime. We demand a rapid, just, and binding phaseout of fossil fuels. Energy production and distribution must be planned under public ownership, through the democratic governance of workers and communities. New mining concessions and sacrifice zones cannot be created in the name of a green transition. There is no small or large nuclear; nuclear is an inherent hazard. Nuclear expansion must be halted from Akkuyu to Sinop and across the entire world. Carbon markets, offsetting, and marine geoengineering cannot substitute for real emission reductions. We defend science independent of corporate interests, and we adopt 350 ppm as the primary initial target for lowering atmospheric carbon dioxide.

Kamusal Yol bizim için hayatı ayakta tutan hakların güvencesidir. Afet öncesinde, sırasında ve sonrasında barınma, sağlık, su, enerji ve sosyal korumaya erişim herkes için güvence altına alınmalıdır. Bu, yardım değil haktır. Afet planları toplumsal cinsiyet eşitliğini ve evrensel erişilebilirliği esas almalı, şiddete karşı koruma kesintisiz sürmelidir. Bakımı hanelere ve kadınların ücretsiz emeğine bırakmayacağız. Kadınlar, LGBTİ+'lar ve yapısal eşitsizliklere maruz bırakılan bütün gruplar iklim planlarında, bütçelerde ve uygulamanın denetiminde karar sahibi olmalıdır. Devletler ve şirketler emekçileri nefesle ekmek arasında sıkıştıramaz. **İşçi sınıfının üretimi durdurma ve halkların ihtiyaçlarına göre yeniden planlama gücüne güveniyoruz.**

For us, the Public Pathway is the guarantor of the rights that sustain life. Access to housing, healthcare, water, energy, and social protection must be guaranteed for all before, during, and after disasters. This is a right, not charity. Disaster preparedness plans must be grounded in gender equality and universal accessibility, and protection against violence must remain uninterrupted. We will not abandon care work to households and women's unpaid labor. Women, LGBTI+ persons, and all groups subjected to structural inequalities must be

decision-makers in climate plans, budgets, and operational oversight. States and corporations cannot squeeze working people between bread and breath. **We place our trust in the working class's power to halt production and replan it according to the needs of the peoples.**

Gıda egemenliğini savunuyoruz. Agroekoloji, tarım ve gıda sistemlerinde iklim uyumunun parçası olarak tanınmalı ve kamusal olarak desteklenmelidir. Tarımda zehir kullanımından derhal ve çiftçileri arkada bırakmadan çıkılmalıdır. Adil Geçiş Mekanizması tarım ve gıda sistemlerini önceliklendirmeli, toprak ve tohum haklarını korumalıdır. Küresel Güney'de toplulukların öncülük ettiği agroekoloji, tohum bankaları ve yerel gıda ağları finansmana doğrudan erişebilmelidir. Atık sorununu çözecek olan, planlı eskitmeye son vermek ve üretimi ihtiyaca göre yeniden planlamaktır. Hiçbir ülke atığını ya da sökülecek tehlikeli gemilerini başka halkların yaşam alanlarına gönderemez.

We uphold food sovereignty. Agroecology must be recognized as an integral part of climate adaptation within agricultural and food systems and receive public support. The most hazardous pesticides must be banned immediately, and other dangerous synthetic pesticides must be phased out through a binding timetable without leaving farmers behind. The Just Transition Mechanism must prioritize agriculture and food systems, safeguarding land and seed rights. Community-led agroecology, seed banks, and local food networks in the Global South must have direct access to climate finance. What will resolve the waste crisis is ending planned obsolescence and replanning production around human and ecological needs. No country can export its waste or hazardous decommissioned ships to the living spaces of other peoples.

Gelişmiş ülkelerin, gelişmekte olan ülkelerin iklim eylemlerini desteklemek üzere yeni ve ilave, öngörülebilir ve yeterli kamu kaynaklı iklim finansmanı sağlama yönündeki hukuki yükümlülüklerinden COP31'de utanç verici biçimde kaçmalarını kınıyoruz. İklim finansmanı tarihsel bir yükümlülüktür.

Yeterli, kamusal, hibe temelli ve doğrudan erişilebilir olmalı, yeni borç yaratmamalıdır. İklim finansmanında doğrudan erişime öncelik verilmeli, iklim krizinin etkilerine en fazla maruz kalan ve çoğu zaman dışlanan toplulukların ve kişilerin hibelere doğrudan erişimi güçlendirilmelidir. Bu kapsamda özellikle kadınların, kız çocuklarının, farklı cinsel yönelim ve cinsiyet kimliklerinden kişilerin, Yerli Halkların, çocukların ve gençlerin, engellilerin, Afrika kökenli toplulukların, işçilerin, ülke içinde yerinden edilmiş kişilerin ve iklim nedeniyle göç etmek zorunda kalanların hibelere erişimi kolaylaştırılmalıdır. Kaybolan bir geçim biçimi, bir topluluğun belleği ya da yaşadığı yerle bağı parayla ölçülemez. Ekonomik olmayan kayıp ve zararlar da tanınmalı, onarımın önceliklerini etkilenen topluluklar belirlemelidir.

We condemn the shameful evasion by developed nations at COP31 of their legal obligations to provide new, additional, predictable, and adequate public climate finance to support climate action in developing countries. Climate finance is a historical obligation. It must be adequate, public, grant-based, and directly accessible, without generating new debt. Priority must be granted to direct access in climate finance, strengthening direct grant access for communities and individuals most exposed to climate impacts and often marginalized. In this context, access to grants must be facilitated particularly for women, girls, gender-diverse persons, Indigenous Peoples, children and youth, persons with disabilities, communities of African descent, workers, internally displaced persons, and climate-displaced people. A lost livelihood, the collective memory of a community, or a deep-rooted bond to one's homeland cannot be measured in monetary terms. Non-economic loss and damage must also be recognized, with remediation priorities determined directly by affected communities.

Filistin için adalet olmadan iklim adaleti olmaz. İsrail'in Gazze'de gerçekleştirdiği soykırımı, işgali ve zorla yerinden etmeyi kınıyoruz. Şiddetin sona ermesini, sorumluların hesap vermesini ve Filistin halkının kendi kaderini tayin hakkının tanınmasını talep ediyoruz. NATO ülkeleri millî

gelirlerinin yüzde beşini savunma ve güvenliğe ayırmayı taahhüt ederken iklim finansmanına para bulunamamasını kabul etmiyoruz. Savaş bütçeleri barışa, eğitime, sağlığa, barınmaya, gıdaya ve iklim adaletine aktarılsın. Türkiye'de yürüyen de dahil olmak üzere, barış süreçleri doğaya saldırı için yeni bir fırsat olarak görülmesin, doğayla da barışı içersin.

There can be no climate justice without justice for Palestine. We condemn the genocide, occupation, and forced displacement perpetrated by Israel in Gaza. We demand an immediate end to violence, full accountability for those responsible, and the recognition of the Palestinian people's right to self-determination. We reject the contradiction wherein NATO countries commit five percent of their national incomes to defense and security while claiming that funds cannot be found for climate finance. Divert war budgets to peace, education, healthcare, housing, food, and climate justice! Let all peace processes encompass peace with nature as well.

Bizler, Halkların İklim Zirvesi olarak faşizm ve otoriterleşmeye karşı, gıda için, su için, barınma, eğitim ve sağlık hakkı için mücadele eden Sırbistanlı gençleri, İspanya'da genel greve katılanları, Fransa, ABD, Arnavutluk ve diğer halkları tüm yüreğimizle selamlıyoruz.

As the Peoples' Climate Summit, we wholeheartedly salute the youth of Serbia, those participating in the general strike in Spain, and the peoples of France, the USA, Albania, and other nations who are struggling against fascism and authoritarianism, and for food, water, and the rights to housing, education, and healthcare.

Antalya'dan dünyanın bütün halklarına çağrımızdır. Özgür, eşit, barış içinde ve sınırların olmadığı bir dünyayı birlikte kuralım. Önsüz ve sonsuz yeryüzü, aşkın yüzü oluncaya dek mücadelelerimizi birleştirelim. Gelecek yıl Etiyopya'da buluşmak üzere.

Hem nefes hem ekmek! Gıda haktır! Su haktır! Enerji haktır! Barınma haktır! Yaşasın halkların enternasyonal dayanışması!

Ya basta, artık yeter, edi bese, enough is enough!

From Antalya, we call on all the peoples of the world. Together, let us build a world without borders, where all can live in freedom, equality and peace. Let us unite our struggles until the Earth, without beginning or end, becomes the face of love. See you in Ethiopia next year.

Both bread and breath! Food is a right! Water is a right! Energy is a right! Housing is a right! Long live international solidarity among peoples!

Ya basta, artık yeter, edi bese, enough is enough!

Association for Farmers Rights Defense, AFRD Georgia